

Ulusal Kısa Film Yarışması
37. İstanbul Film Festivali
National Short Film Competition
37th Istanbul Film Festival

Program I
Programme I

15 Nisan Pazar / 15 April Sunday - 13:30

Anadolu Yok

There Is No Anatolia

Yönetmen / Director: Ferit Katipoğlu

Oyuncular / Cast: Anıl Altınöz, Sinan Çelik, Simge Defne, Berkay Ateş

Türkiye / Turkey, 2017, 19', renkli / color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitles

Sercan, arkadaşlarıyla beraber bir akşam yemeğinde klarnet virtüözü Yakup ile tanışır. Yakup tam anlamıyla yemekte şov yapar. Sercan kendini dışlanmış hisseder ve yemekte herkesin bahsettiği Yakup'un memleketi Adıyaman'ın meşhur lokantası "Resul'un Yeri"ni ziyaret etmeye karar verir. Ama bu yolculuğunda "Resul'un Yeri", arkadaşları ve hatta kendisi hakkında başka gerçekler ortaya çıkmaya başlar.

At a dinner he has with friends in Istanbul, Sercan gets to meet Yakup, an almost famous clarinet player from Adıyaman, who literally steals the show. Sercan leaves the dinner feeling left out, and decides to go to this city in search of the famous restaurant "Resul's Place" they have been talking about that evening. But on his journey there, he gets to know many things about this restaurant, about his friends, and about himself.

Arîn

Yönetmen / Director: Mizgin Müjde Arslan

Oyuncu / Cast: Esra Uğurlu

İngiltere / UK, 2017, 10', renkli / color

Kürtçe, İngilizce; Türkçe, İngilizce altyazılı / Kurdish, English with Turkish, English subtitles

Hamile bir Kürt kadın olan Solin, yaşlı babasıyla birlikte Londra'da yaşamaktadır. Tek kelime İngilizce bilmeyen babası kaybolur. Solin ise babasının tek tarif edebildiği şeyin peşine düşer: Bir saat kulesi.

Solin is a pregnant Kurdish woman living in London with her elderly father. Her father gets lost without speaking a word of English. To find him, Solin chases after the only thing her father manages to describe: a clock tower.

Bitmiş Aşklar Müzesi

Museum of Broken Love

Yönetmen / Director: Murathan Özbek

Oyuncular / Cast: Gün Koper, Büşra Develi, Ahmet Rifat Şungar

Türkiye / Turkey, 2017, 18', renkli / color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitles

Bitmiş Aşklar Müzesi, insanların biten ilişkilerinden kalan eşyaların sergilendiği bir müzedir. Müzede çalışmaya başlayan Ali'nin işi, gelen eşyaların dökümünü yapıp onları sergi alanlarına yerleştirmektir. Eşyalarla hayaller kuran Ali, ıssız yaşamını başkaları üzerine kurduğu hikâyelerle doldurmaya başlar. Yalnızlığıyla yüzleşmesi pek de uzun sürmeyen Ali'nin günleri, onda merak uyandıran bir adamın müzeye bıraktığı eşya dolu kutuyla değişir.

Museum of Broken Love is a museum where belongings from people's past relationships are exhibited. Ali starts working there in charge of receiving the belongings and placing them in the displays. He begins filling his lonely life with the happy fantasies he imagines over these objects. It doesn't take him long to come back to his reality of loneliness, but a man arriving with a box full of belongings drags Ali into a fantasy where he falls in love with the woman he imagines through these belongings.

Doğu Yakası

East Side

Yönetmen / Director: Harun Durmuş

Oyuncular / Cast: Aghyad Shekho, Mahmoud Bilal, Aram Kılavuz

Türkiye / Turkey, 2017, 19', siyah-beyaz / b&w

Arapça, Türkçe; Türkçe, İngilizce altyazılı / Arabic, Turkish with Turkish, English subtitles

İç savaş sonrası Suriye'den Türkiye'ye gelen Abdullah ile Selam, bir süre sonra Almanya'ya kaçmaya karar verir ve bir insan kaçakçısıyla anlaşılır. Selam, gerekli parayı bir tekstil atölyesinde düzenli çalışarak biriktirmiştir. Abdullah ise uyuşturucu bağımlısıdır; ne düzenli bir işi ne de elinde gitmeye yetecek kadar para vardır. Biriktirilen para üzerinden bu iki Suriyeli genç, Almanya'ya kaçma mücadelesi verecektir.

After the civil war, Abdullah and Selam have come to Turkey from Syria. After a while, they decide to escape to Germany and make a deal with a human smuggler. Selam has collected the required amount of money by working regularly in a textile workshop. On the other hand, Abdullah is a drug addict, and has neither a regular job nor enough money to put in. These two young Syrians will fight for the money they have saved so far to manage their escape.

Kötü Kız

Wicked Girl

Yönetmen / Director: Ayçe Kartal

Canlandırma / Animation: Ayçe Kartal, Vaina Gauthier, Jeanne Irzenski, Romain Vacher

Türkiye, Fransa / Turkey, France, 2017, 8', renkli / color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitles

Sekiz yaşındaki S., hayalgücü son derece kuvvetli, küçük bir kızdır. Hayvanları ve doğayı çok sever. Hastane odasından büyükanne ve büyükbabasının köyünde geçirdiği geçmişte kalmış o güzel günlere bakarken, karanlık ve korkunç anılar su yüzüne çıkar ve yavaş yavaş, her şey bir anlam kazanır.

The 8-years old S. is a young Turkish girl with an overflowing imagination. She is keen on nature and animals. While she is looking back on the good old days in her grandparents' village from hospital room, dark and terrifying memories emerge, and, little by little, begin to make sense.

Sana İnanmıyorum Ama Yerçekimi Var

I Don't Believe In You But Then There Is Gravity

Yönetmen / Director: Umut Subaşı

Oyuncular / Cast: Neva Sağlam, Dilek Çelebi

Türkiye / Turkey, 2018, 13', renkli / color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitles

Çok katlı bir apartmanda bir pazar günü. Herkesin sadece kendi sesini duyduğu konuşmalar ve gürültülü bir sessizlikle geçen gün, beklenmedik bir olayla gölgelenir.

A Sunday in a high-rise building in Istanbul. Some only hear their own voice, and some in their loud silence. The day is shadowed by an unexpected event.

Program II **Programme II**

15 Nisan Pazar / 15 April Sunday - 16:00

Hit Me Baby

Yönetmen / Director: Semih Gülen

Oyuncular / Cast: Joana Kohen, Gizem Taştan, Müfit Kayacan

Türkiye / Turkey, 2018, 11', renkli / color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitles

***Hit Me Baby*, boks milli takımının seçmelerine hazırlanan Hatice isimli bir kadın boksörün milli takım seçmeleri öncesindeki bir haftasını ele alıyor. Hayatını alt sınıfa mensup ve üniversite eğitimi almamış, vasıfsız bir kadın olarak sürdürmemek için iki seçeneği vardır Hatice'nin: Ya sporda başarılı olacak ya da evlenecektir. Fakat tüm bu çaba ve inancı, aldığı mağlubiyetten sonra erimeye başlar. Hatice daha yukarı tırmanmaya çalışırken, sürekli onu aşağıya, vasata doğru çeken çevresine daha fazla direnmez ve yavaş yavaş kendisinden olması beklenen insana dönüşmeye başlar.**

Hit me Baby chronicles a week in the life of Hatice, a female boxer, right before she attends the national tryouts. As a lower class woman without a college degree and any qualifications Hatice has only two options: either succeed in sports or get married. However, all her efforts and drive take a big hit after she loses her match-up. Even though Hatice tries to climb up to success, there comes a point where she can no longer resist the people around her who are always trying to bring her down and slowly starts turning into the woman they always expected her to be.

Kaset

The Tape

Yönetmen / Director: Serkan Fakılı

Oyuncular / Cast: Murat Kılıç, Emir Erdoğanolu, Ferit Karol

Türkiye / Turkey, 2018, 16', renkli / color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitles

Odunlukta bulduğu bir kasetçaları çalıştırıp, içindeki kaseti dinleyebilmek için babasının ezan okuyan saatinin pillerini alan küçük Kenan'ın hikâyesi...

The story of little Kenan, who borrows the batteries of his father's call-to-prayer alarm clock to listen to the cassette in the player he found in the woodshed of their house.

Keçi

Goat

Yönetmen / Director: Boğaç Uzun

Oyuncular / Cast: Melek Ak, Bizin

Türkiye / Turkey, 2017, 1', renkli / color

Kürtçe, Türkçe; Türkçe, Kürtçe, İngilizce altyazılı / Kurdish, Turkish with Turkish, Kurdish, English subtitles

Hevidar, ana dilinden farklı bir dilde zorunlu eğitime tabidir. Hevidar'ın yapması gereken bir ödev vardır.

Hevidar is under compulsory education in a language different than her mother tongue. Hevidar has a homework to do.

Sirayet

The All Seeing Blind

Yönetmen / Director: Nuri Cihan Özdoğan

Oyuncular / Cast: Kemal Burak Alper, Engin Yüksel, Serdar Şeker, Osman Eren, Nermin Kurtuluş

Türkiye / Turkey, 2017, 17', renkli / color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitles

Irak savaşının son ganimetleri olan Saddam'ın altınları, kaçakçılar tarafından pamukların arasına gizlenerek Türkiye sınırından geçirilmektedir. Altın parçalarını pamuklardan ayıklamak için kör işçiler çalıştırılmaktadır. Kaçakçılar, kör işçilere pamuktan ayıkladıkları şeyin taş olduğunu söyleyerek olası bir hırsızlığın önüne geçmeyi amaçlarlar. Kör işçilerin arasında kör taklidi yapan bir işçi olduğunu bilmezler.

Saddam's gold, the final loot of the Iraqi war, is smuggled into Turkey hidden in cotton balls. Blind workers are employed by the smugglers to separate the gold from the cotton, and in order to prevent any theft they tell the workers that they are separating pebbles from the cotton. They don't know that there's a seeing eye among the blind workers.

Tapınak Şövalyeleri

The Knights' Templar

Yönetmen / Director: Arda Ekşigil

Oyuncular / Cast: Mehmet Özgür, Cem Zeynel Kılıç, Sencar Sağdıç

Türkiye / Turkey, 2018, 19', renkli / color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitles

Üç eski tanıdığın ufak tefek ve sıkış tıktık bir mahalle berberinde Kuran'ın değişik yorumları, gizli Hıristiyan tarikatları, kendi hayatları ve ölümden sonraki hayat üzerine münazaraları.

Three old acquaintances debate different interpretations of the Koran, Christian sects, their lives, and life after death in a tiny, cramped neighbourhood barber shop.

Toprak

Soil

Yönetmen / Director: Alican Durbaş

Oyuncular / Cast: Güray Yalçın, Can Özmen, Efe Özmen

Türkiye / Turkey, 2017, 18', renkli / color

Diyalogsuz; Türkçe, İngilizce altyazılı / Non Dialogue with Turkish, English subtitles

Toprak, kendi cesedini gömen bir askere, evinden bir avuç toprak getiren genç bir adamın yolculuğunu konu alır. Anlatıyla bütünleşen görsel biçimiyle yolculuğun her evresi eş zamanlı izlenebilir. Genç adamın geçtiği her yerde toprağın kokusu aynıdır.

Soil narrates the journey of a young man carrying a handful of soil into the grave of a deceased soldier who happens to be burying his own dead body. With the form integrated into narrative, it is possible to watch every phase of his journey synchronically. Wherever he goes the smell of the soil remains the same.